



二零二一年度勳章
獎章和獎狀頒授典禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas
e Títulos Honoríficos do Ano 2021*

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China



二零二一年度勳章
獎章和獎狀頒授典禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas
e Títulos Honoríficos do Ano 2021*

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

二零二二年二月十八日
18 de Fevereiro de 2022

程序表

下午四時

16:00 Horas

中華人民共和國澳門特別行政區

行政長官賀一誠閣下進場

Chegada de Sua Excelência o Chefe do Executivo da

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China,

Dr. Ho Iat Seng

奏唱國歌

Hino Nacional

頒授勳章、獎章和獎狀

Imposição de Medalhas e Títulos Honoríficos

儀式完畢

Fim da Cerimónia

Programa

勳章 / 獎章 / 獎狀類別

Medalhas de Honra e de Mérito / Medalhas de Serviços Distintos / Títulos Honoríficos

榮譽勳章

Medalhas de Honra

金蓮花榮譽勳章 *Lótus de Ouro*

功績勳章

Medalhas de Mérito

專業功績勳章	<i>Medalha de Mérito Profissional</i>
工商功績勳章	<i>Medalha de Mérito Industrial e Comercial</i>
旅遊功績勳章	<i>Medalha de Mérito Turístico</i>
教育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Educativo</i>
文化功績勳章	<i>Medalha de Mérito Cultural</i>
仁愛功績勳章	<i>Medalha de Mérito Altruístico</i>
體育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Desportivo</i>

傑出服務獎章

Medalhas de Serviços Distintos

英勇獎章	<i>Medalha de Valor</i>
勞績獎章	<i>Medalha de Dedicção</i>
社會服務獎章	<i>Medalha de Serviços Comunitários</i>

獎狀

Títulos Honoríficos

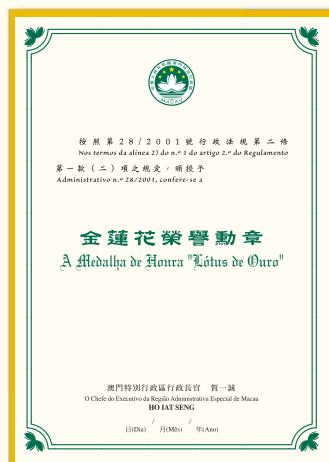
功績獎狀 *Título Honorífico de Valor*



金蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra
Lótus de Ouro*



獲授勳章人士 / 實體

Galardoados

鏡湖醫院

Hospital Kiang Wu

崔世昌

Chui Sai Cheong

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à RAEM, à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da RAEM.



鏡湖醫院，鏡湖醫院慈善會屬下機構，創辦於1871年，是澳門規模最大的華人醫院，初創時期以中醫為民眾療疾，1892年孫中山先生開創西醫先河。抗戰時期，支援前線、醫治傷員；其後不斷發展，為廣大澳門居民提供醫療服務，擔負衛生宣傳、婦嬰健康、接種疫苗、防疫抗疫工作；澳門回歸祖國後，發展專科技術，優化服務，成為醫教研現代化綜合性醫院。在鏡湖醫院慈善會領導下，鏡湖醫院150年來，存心濟世，贈醫施藥，救死扶傷。新冠肺炎疫情期間，積極配合特區政府，共同抗疫。

Hospital Kiang Wu, organização subordinada à Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, foi fundado em 1871 e é o maior hospital chinês em Macau, que nos primeiros tempos oferecia apenas serviços de medicina tradicional chinesa, tendo a medicina ocidental sido introduzida pelo Senhor Sun Zhongshan em 1892. Durante a Guerra Sino-Japonesa, apoiou a linha de frente e prestou assistência aos feridos; de seguida, continuou a crescer, prestando serviços médicos aos residentes de Macau e desenvolvendo trabalhos nomeadamente nos âmbitos de sensibilização para a higiene, saúde materna e obstétrica, vacinação, prevenção e combate a epidemias; após o retorno de Macau à Pátria, tem vindo a desenvolver as especialidades técnicas, a otimizar os serviços, e tornou-se num hospital moderno e polivalente com funções de ensino e investigação. Ao longo dos 150 anos, sob a liderança da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, o Hospital Kiang Wu sempre serviu altruisticamente a sociedade, prestando assistência médica gratuita e doando medicamentos, salvando vidas e socorrendo os doentes. Durante o surto da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, cooperou de forma activa com o Governo da RAEM no combate contra a epidemia.



崔世昌，現任全國人大常委會澳門基本法委員會副主任、全國政協經濟委員會副主任及委員、澳門特別行政區立法會副主席、澳門中華總商會會長、澳門管理專業協會會長、澳門法律工作者聯合會會長、澳門基本法推廣協會理事長。長期以來參政議政、立足專業、參與工商、熱心公益；積極參與澳門基本法諮詢工作，認真貫徹落實“一國兩制”、致力宣傳推廣基本法，為澳門順利回歸和維護澳門長期繁榮穩定貢獻良多。曾獲澳門特區政府頒授2001年度專業功績勳章。

Chui Sai Cheong é, actualmente, vice-presidente da Comissão da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau do Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional, membro do Comité Nacional e coordenador-adjunto da Comissão Económica da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês, vice-presidente da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, presidente da Associação Comercial de Macau, presidente da Associação de Gestão (Management) de Macau, presidente da Associação de Agentes da Área Jurídica de Macau e presidente da Direcção da Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau. Tem vindo, ao longo dos anos, a participar na vida política, profissional e no sector industrial e comercial e a dedicar-se às actividades de caridade; tem participado activamente nos trabalhos de consulta sobre a Lei Básica de Macau, implementado seriamente o princípio “um País, dois sistemas” e envidado esforços na divulgação e promoção da Lei Básica, prestando grandes contributos para o retorno bem-sucedido de Macau à Pátria e para a manutenção da prosperidade e estabilidade a longo prazo de Macau. Foi galardoado com a Medalha de Mérito Profissional do ano 2001 pelo Governo da RAEM.

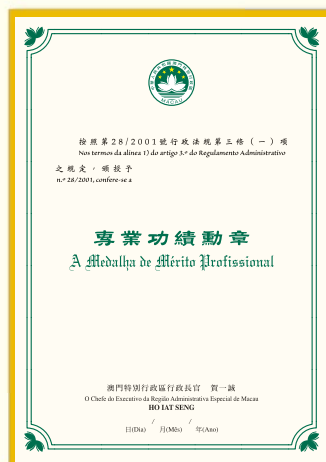




專業功績勳章



*Medalha de Mérito
Professional*



獲授勳章人士 / 實體

Galardoados

中藥質量研究
國家重點實驗室
(澳門大學)

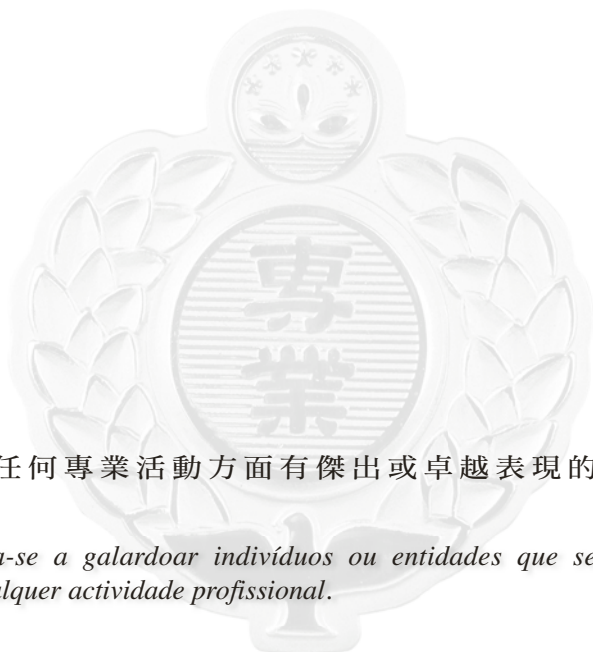
*Laboratório de Referência do
Estado para Investigação de
Qualidade em Medicina Chinesa
(Universidade de Macau)*

中藥質量研究
國家重點實驗室
(澳門科技大學)

*Laboratório de Referência do
Estado para Investigação de
Qualidade em Medicina Chinesa
(Universidade de Ciência e
Tecnologia de Macau)*

專業功績勳章 用以獎勵在從事任何專業活動方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

A medalha de mérito profissional destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no exercício de qualquer actividade profissional.



中藥質量研究國家重點實驗室（澳門大學），於2010年由國家科技部批准設立，是第一個中醫藥領域國家重點實驗室。針對中華醫藥現代化、產業化和國際化關鍵科學問題，創建了世界一流的科技創新和轉化創新高地。培育全球2%頂級科學家19名；獲得國家、省部和澳門科技獎10餘項；主導5個學科進入ESI全球1%優勢學科；制訂和立項中藥國際標準20項；發表SCI論文2,800餘篇；主編全球中醫藥學報旗艦、SCI期刊《Chinese Medicine》。引入多家世界500強企業，共同組建澳門第一個科技研發平台-澳門中藥研發中心，聚焦中醫藥研發與產業轉化，服務澳門經濟多元發展。

Laboratório de Referência do Estado para Investigação de Qualidade em Medicina Chinesa (Universidade de Macau), criado em 2010 com a aprovação do Ministério da Ciência e Tecnologia do País, é o primeiro laboratório de referência do Estado no âmbito de medicina chinesa. Atendendo às principais questões científicas de modernização, industrialização e internacionalização da medicina chinesa, criou uma plataforma de classe mundial de inovação tecnológica e inovação transformacional. Cultivou 19 dos melhores 2% cientistas do mundo; recebeu mais de 10 prémios do âmbito científico e tecnológico, nacionais, provinciais e de Macau; Sob sua liderança, 5 disciplinas entraram no top 1% das disciplinas de ESI no mundo; elaborou e aprovou 20 padrões internacionais para a medicina tradicional chinesa; divulgou mais de 2800 teses no SCI; publicou o “Chinese Medicine”, periódico na SCI e referência para as revistas académicas sobre a medicina chinesa do mundo. Captou várias empresas de entre as 500 maiores empresas do mundo, para juntas estabelecerem a primeira plataforma de pesquisa e desenvolvimento científico e tecnológico de Macau - Centro de Pesquisa e Desenvolvimento da Medicina Chinesa de Macau, concentrando-se na pesquisa e desenvolvimento e na transformação industrial da medicina chinesa, ao serviço da diversificação da economia de Macau.



中藥質量研究國家重點實驗室（澳門科技大學），澳門科技大學於2000年創立澳門首間中醫藥學院，2006年成立澳門藥物及健康應用研究院、科大醫院，組建中醫藥及生命科學研究平台。經多年臨床教學和科研實踐，中藥質量研究國家重點實驗室（澳科大）於2011年由國家科技部批准設立。科研團隊逾450人，發表澳門首篇Nature文章，SCIE期刊論文1,680篇，專利217項，獎勵56項包括國家級兩項。實驗室注重融合多學科前沿技術，開展中醫藥創新研究，聚焦中藥質量創新技術方法，以及優質中藥新藥研發關鍵技術。

Laboratório de Referência do Estado para Investigação de Qualidade em Medicina Chinesa (Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau). No ano de 2000, a Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau estabeleceu a primeira Faculdade de Medicina Chinesa em Macau, e em 2006, foram estabelecidos o Institute for Applied Research in Medicine and Health e o Hospital da Universidade de Ciência e Tecnologia e formada a plataforma de investigação em medicina chinesa e ciências biológicas. Decorridos anos de ensino clínico e práticas de investigação científica, o Laboratório de Referência do Estado para Investigação de Qualidade em Medicina Chinesa (Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau) foi criado em 2011 com a aprovação do Ministério da Ciência e Tecnologia e conta com uma equipa de investigação científica composta por mais de 450 pessoas, publicou o primeiro artigo de Macau na Nature e 1680 teses nos periódicos no SCIE, detém 217 patentes e recebeu 56 prémios, incluindo dois de nível nacional. O laboratório concentra-se na integração de tecnologias de ponta multidisciplinares, realiza investigações inovadoras no âmbito da medicina tradicional chinesa, centraliza-se nos métodos técnicos inovadores de qualidade da medicina tradicional chinesa e nas tecnologias-chave para o desenvolvimento de novos fármacos da medicina chinesa de alta qualidade.





工商功績勳章



*Medalha de Mérito
Industrial e Comercial*



按照第28/2001號行政法規第三條(二)項
Nº 28/2001, alínea 2) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo

文規文：頒發字
n.º 28/2001, comfo. de 1

工商功績勳章
A Medalha de Mérito
Industrial e Comercial

澳門特別行政區行政長官 賀一誠
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO IAT-SENG

111000 / 211000 / 111000

獲授勳章人士 / 實體

Galardoados

余成斌

U Seng Pan

胡達忠

Wu Tat Chong

工商功績勳章 用以獎勵在工商業有卓越和傑出表現的人士或實體，又或對工商業發展作出貢獻的人士或實體。

A medalha de mérito industrial e comercial destina-se a galardoar indivíduos ou entidades pela sua distinção e notoriedade nos domínios industrial e comercial, bem como pelo contributo prestado ao desenvolvimento nessas áreas.



余成斌，國際電機電子工程師協會會士（IEEE Fellow），從事集成電路設計近30年，是國際上跨學界和業界著名專家學者及企業家。澳門大學集成電路國家重點實驗室及希迪亞微電子（澳門）的聯合創始人；芯耀輝科技聯合創始人，聯合芯耀輝團隊獲2020年第二屆中國橫琴科創大賽特等獎及1億元研發資金。其獲頒“慶祝中華人民共和國成立70周年”紀念章，表彰其帶領學術科研和產業發展的傑出貢獻；是澳門首位人士獲得國家科技進步二等獎、何梁何利科技創新獎和科學中國人年度人物獎。曾獲澳門特區政府頒授2010年度功績獎狀。

U Seng Pan, IEEE Fellow, dedica-se à concepção de circuitos integrados há aproximadamente 30 anos, é um especialista, académico e empresário de renome internacional nos campos académico e industrial. É co-fundador do Laboratório de Referência do Estado em Circuitos Integrados da Universidade de Macau e da Chipidea Microelectronics (Macau), Ltd.; é também co-fundador da AkroStar Technology Co., Ltd. cujo projecto recebeu o Grande Prémio e um apoio financeiro de 100 milhões de yuans para investigação e desenvolvimento na 2.ª Competição de Empreendedorismo de Ciência e Tecnologia da China (Hengqin). Recebeu uma medalha comemorativa do “70.º aniversário da fundação da República Popular da China”, em reconhecimento pelo seu notável contributo para o desenvolvimento da ciência e tecnologia em Macau; foi a primeira personalidade de Macau a receber o segundo lugar do Prémio Nacional de Progresso Científico e Tecnológico, o Prémio de Inovação Científica e Tecnológica da Fundação Ho Leung Ho Lee e o título de “Científico Chinês do Ano”. Foi agraciado com o Título Honorífico de Valor do ano 2010 pelo Governo da RAEM.



胡達忠，澳門科技大學工商管理博士、清華大學馬克思主義學院博士研究生。現為澳門新忠誠集團董事長、第十二屆青海省政協常委、澳門新口岸區工商聯會會長、澳門文化創意企業聯合會會長、澳門自強文創智庫理事長。長期致力餐飲、旅遊、零售、電子商貿和文化創意等行業的跨界融合發展；為澳門建設“一中心、一平台、一基地”作出努力；團結並協助廣大中小企業努力發展，積極參與粵港澳大灣區及橫琴粵澳深度合作區建設；努力為澳門經濟多元化和可持續發展作出貢獻。

Wu Tat Chong, Doutor em Administração de Empresas da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau e aluno do curso de doutoramento na Escola do Marxismo da Universidade de Tsinghua, é actualmente presidente do Grupo New Loyal Macau, membro do 12.º Comité Provincial de Qinghai da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês, presidente da Associação Industrial e Comercial da ZAPE de Macau, presidente da Macao Cultural and Creative Enterprise Federation e director da Macao Self-Improved Cultural and Creative Think Tank. Ao longo dos anos, tem vindo a empenhar-se no desenvolvimento integrado dos sectores de restauração, turismo, venda a retalho, comércio electrónico e indústrias culturais e criativas; a envidar esforços na construção de “um Centro, uma Plataforma, uma Base”; a unir e ajudar as pequenas e médias empresas no sentido de se esforçarem para desenvolver e participar activamente na construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin; e a contribuir para a diversificação e o desenvolvimento sustentável da economia de Macau.

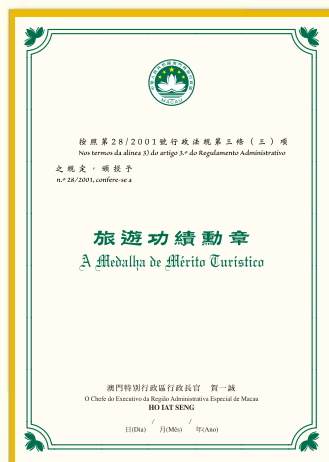




旅遊功績勳章



*Medalha de Mérito
Turístico*



獲授勳章人士 / 實體

Galardoada

十月初五餅家（澳門）
有限公司

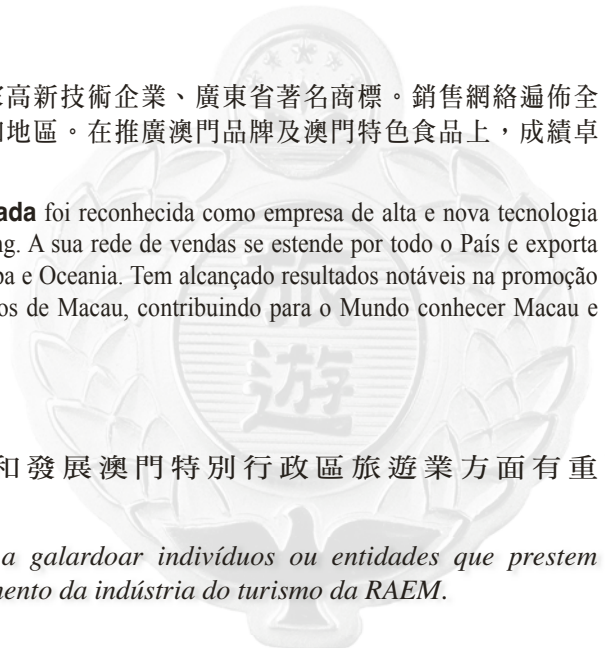
*Cinco de Outubro Pastelaria
(Macau), Limitada*

十月初五餅家（澳門）有限公司，獲評國家高新技術企業、廣東省著名商標。銷售網絡遍佈全國，遠銷亞、美、歐及大洋洲等多個國家和地區。在推廣澳門品牌及澳門特色食品上，成績卓著。讓世界認識澳門，講好澳門故事。

Cinco de Outubro Pastelaria (Macau), Limitada foi reconhecida como empresa de alta e nova tecnologia nacional e famosa marca na Província de Guangdong. A sua rede de vendas se estende por todo o País e exporta para vários países e regiões da Ásia, América, Europa e Oceania. Tem alcançado resultados notáveis na promoção das marcas de Macau e dos alimentos característicos de Macau, contribuindo para o Mundo conhecer Macau e para contar a História de Macau.

旅遊功績勳章 用以獎勵在推動和發展澳門特別行政區旅遊業方面有重要貢獻的人士或實體。

A medalha de mérito turístico destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que prestem serviços relevantes no fomento e desenvolvimento da indústria do turismo da RAEM.

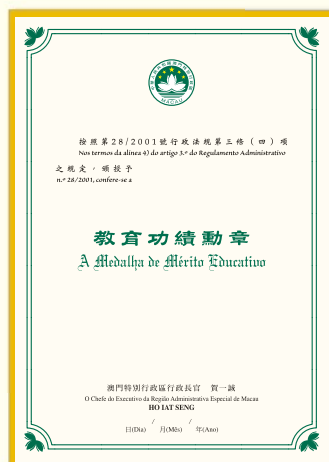




教育功績勳章



*Medalha de Mérito
Educativo*



獲授勳章人士 / 實體

Galardado

馬許願

Rui Paulo da Silva Martins

馬許願（**Rui Paulo da Silva Martins**），1997年起擔任澳門大學副校長，2018年起管理澳大全球事務。出版803篇（部）著作。2003年創建模擬與混合信號超大規模集成電路實驗室，2011年升格為國家重點實驗室並擔任創始主任。2009至2019年為澳大創科創始主席，2010年當選里斯本科學院通訊院士，是唯一在亞洲工作及居住的葡萄牙院士。曾獲澳門特區政府頒授2001年度功績獎狀。

Rui Paulo da Silva Martins é vice-reitor da Universidade de Macau desde 1997, tutelando os Assuntos Globais desde 2018. Publicou 803 trabalhos científicos. Criou em 2003 o Laboratório de Investigação em Circuitos Analógicos e Mistos da UM, que foi elevado a Laboratório de Referência do Estado, sendo o seu director-fundador. Foi o director-fundador da UMTEC entre 2009 e 2019. Em 2010 foi eleito Membro Correspondente da Academia das Ciências de Lisboa, sendo o único Português membro da Academia a trabalhar e residir na Ásia. Foi agraciado com o Título Honorífico de Valor do ano 2001 pelo Governo da RAEM.

教育功績勳章 用以獎勵在從事教育事業方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

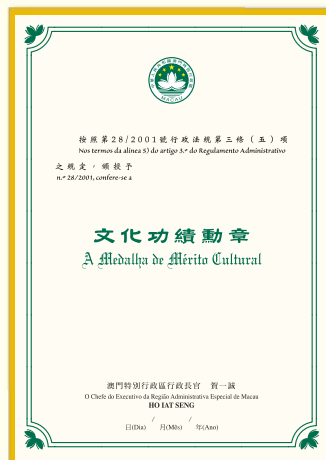
A medalha de mérito educativo destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no domínio da actividade educativa.



文化功績勳章



Medalha de Mérito Cultural



獲授勳章人士 / 實體

Galardoados

徐永智

Chui Weng Chi

歐俊軒

Au Chon Hin

徐永智，現為澳門美術雜誌社社長、澳門老年書畫家協會理事長、澳門中華文化藝術協會副理事長。2021年徐永智美術館落戶福建清流客家文化博物館。出版畫冊六種；作品為澳門博物館、珠海市博物館、廣東中華民族促進會、珠海古元美術館、河南濮陽古城博物館、梧州寶豐博物館等收藏。

Chui Weng Chi é actualmente director da Revista Belas Artes de Macau, presidente da direcção da Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau e vice-presidente da Associação de Cultura e Arte Chinesa de Macau. Em 2021, a Galeria de Artes Chui Weng Chi foi instalada no Museu da Cultura Ke Jia, no Distrito de Qing Liu em Fujian. Publicou seis álbuns de pinturas e suas obras são colecionadas pelo Museu de Macau, Museu da Cidade de Zhuhai, Associação Promotora da Nação Chinesa de Guangdong, Museu de Arte de Guyuan Zhuhai, Museu da Cidade Antiga de Puyang Henan, Museu Baofeng Wuzhou, entre outros.

歐俊軒，設計師，畢業於澳門理工學院，2017年創立UNTITLED MACAO未設計有限公司，專長品牌識別及視覺形象設計。創作理念“為設計注入活力和人文價值，為社會大眾創造美好的設計”，致力將澳門的設計傳播至國際。作品屢獲國際設計界重點獎項，包括中國GDC設計獎等。

Au Chon Hin, designer formado pelo Instituto Politécnico de Macau, fundou em 2017 a empresa Untitled Macao / Untitled Design, Ltd. especializando-se em identidade de marca e design de imagem visual. O seu conceito criativo consiste em “injectar vitalidade e valor humanístico no design e criar belos designs para o público”, empenhando-se em divulgar os designs de Macau pelo mundo fora. Seus trabalhos ganharam vários prémios importantes de design a nível internacional, incluindo o China GDC Design Award.

文化功績勳章 用以獎勵在發展藝術和文化事業方面有積極貢獻的人士或實體。

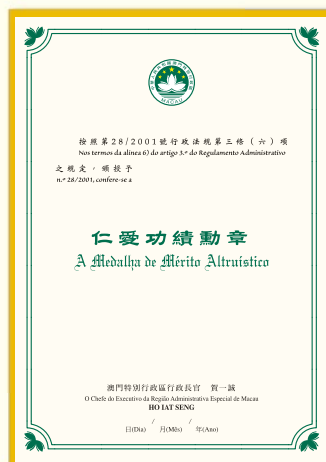
A medalha de mérito cultural destina-se a galardoar indivíduos ou entidades pelo seu contributo activo em prol do desenvolvimento da actividade artística e cultural.



仁愛功績勳章



*Medalha de Mérito
Altruístico*



獲授勳章人士 / 實體

Galardoado

衛生局仁伯爵
綜合醫院急診部

*Serviço de Urgência do Centro
Hospitalar Conde de S. Januário
dos Serviços de Saúde*

衛生局仁伯爵綜合醫院急診部，急診部醫護團隊除每天24小時為有需要人士提供緊急醫療服務，亦是民防機制啟動時衛生局主要應對部門，針對自然災害及突發公共事件作出快速應對。在應對新冠肺炎疫情方面，對疑似患者進行醫學檢查或隔離篩查，並於啟動分區分級精準防控時，支援封控區的核酸檢測工作，以及為行動不便的人士提供上門的核酸檢測服務，全力保障市民生命健康。除恆常服務，還因應不同需要提供醫療支援，每當有大型活動，均派出專業團隊在場候命。

Serviço de Urgência do Centro Hospitalar Conde de S. Januário dos Serviços de Saúde presta serviços de assistência médica urgente 24 horas por dia às pessoas que os necessitem, sendo igualmente a principal subunidade de resposta dos Serviços de Saúde no momento em que o mecanismo de protecção civil é activado. Em resposta à epidemia da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, realiza observação médica ou triagens de isolamento aos pacientes suspeitos de contaminação, e nas situações em que é activado o plano de prevenção e controlo com mais precisão contra a epidemia, baseado em zonas e níveis, apoia a realização de testes de ácido nucleico nas zonas confinadas, bem como, assegura o serviço de realização de testes de ácido nucleico no domicílio às pessoas com mobilidade limitada, protegendo com todo o empenhamento a vida e a saúde da população. Além dos serviços regulares, presta, quando necessário, o apoio de assistência médica, destacando equipas especializadas para o terreno durante a realização de eventos de grande dimensão.

仁愛功績勳章 用以獎勵在社會福利和慈善事業方面有傑出貢獻的人士或實體。

A medalha de mérito altruístico destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que contribuam de forma notável para o bem-estar da sociedade e para as actividades filantrópicas.



體育功績勳章



Medalha de Mérito Desportivo



獲授勳章人士 / 實體

Galardoado

郭建恆

Kuok Kin Hang

郭建恆，澳門空手道代表隊成員，13歲學空手道，至今近17年。多年來代表澳門出戰大小國際賽事。其中2012年亞洲空手道錦標賽高級組男子個人型銅牌；2013年天津東亞運空手道男子個人型金牌；2018年印尼亞運空手道男子個人型第五名；2021年全國運動會空手道男子個人型銅牌，是澳門運動員首度在全國運動會贏得獎牌。曾獲澳門特區政府頒授2013年度功績獎狀。

Kuok Kin Hang, membro da delegação de Karaté de Macau, começou a aprender Karaté quando tinha 13 anos de idade e pratica este desporto há quase 17 anos. Ao longo destes anos e em representação de Macau, tem participado em competições internacionais de grande ou pequena dimensão. Alcançou bons resultados em várias competições, nomeadamente a medalha de bronze em kata individual senior masculino em AKF Senior Karate Championship de 2012; a medalha de ouro em kata individual masculino, nos Jogos da Ásia Oriental de 2013, em Tianjin; o 5.º lugar em kata individual masculino nos Jogos Asiáticos de 2018, na Indonésia; e a medalha de bronze em kata individual masculino nos Jogos Nacionais de 2021, a primeira medalha conquistada por um atleta de Macau nestes Jogos. Foi agraciado com o Título Honorífico de Valor do ano de 2013 pelo Governo da RAEM.

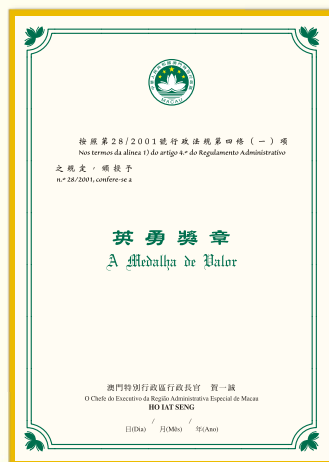
體育功績勳章 用以獎勵在國際體育盛事中取得佳績或值得嘉獎的成績的人士或實體。

A medalha de mérito desportivo destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que obtenham classificações notáveis em eventos desportivos internacionais, ou que obtenham resultados dignos de louvor.

英勇獎章



Medalha de Valor



獲授獎章人士 / 實體

Galardoados

警察總局
民防行動中心

*Centro de Operações de
Protecção Civil dos Serviços de
Polícia Unitários*

治安警察局
澳門警務廳

*Departamento Policial de
Macau do Corpo de Polícia de
Segurança Pública*

治安警察局
海島警務廳

*Departamento Policial das
Ilhas do Corpo de Polícia de
Segurança Pública*

治安警察局
特警隊

*Unidade Especial de Polícia do
Corpo de Polícia de Segurança
Pública*

司法警察局
危機應變指揮中心

*Centro de Comando de Resposta
a Crises da Polícia Judiciária*

英勇獎章 授予在執行職務時，表現出犧牲和勇敢的精神，以及獻身於崇高事業者。

A medalha de valor destina-se a reconhecer a abnegação e bravura, bem como a dedicação às causas nobres, no exercício de quaisquer funções.



警察總局民防行動中心，2021年8月至10月，特區政府因公共衛生事件兩度宣佈進入即時預防狀態，民防架構成員配合新型冠狀病毒感染應變協調中心開展各項防疫工作。而在9月25日至10月15日澳門再度處於即時預防狀態期間，熱帶風暴“獅子山”及颱風“圓規”接連吹襲，這是警察總局民防行動中心首次同時應對公共衛生事件及自然災害，21天以來充分發揮綜合預警和應急指揮協調功能，使民防架構成員做好充足準備和作出精準決策，對保障市民生命及財產安全，以及社會整體穩定作出顯著貢獻。

Centro de Operações de Protecção Civil dos Serviços de Polícia Unitários. De Agosto a Outubro de 2021, em resposta ao incidente de saúde pública, foi declarado, por duas vezes, o estado de prevenção imediata na RAEM, tendo os membros da estrutura de protecção civil colaborado com o Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus no desenvolvimento dos diversos trabalhos de prevenção epidémica. De 25 de Setembro a 15 de Outubro, quando Macau se encontrava em estado de prevenção imediata, e a tempestade tropical “Lionrock” e o tufão “Kompasu” devastaram sucessivamente Macau, pela primeira vez, o Centro de Operações de Protecção Civil dos Serviços de Polícia Unitários (COPC) foi activado para responder simultaneamente a incidente de saúde pública e a catástrofes naturais. Durante estes 21 dias, o Centro desenvolveu plenamente as suas funções de alerta e de coordenação e comando de resposta a emergências, permitindo aos membros da estrutura de protecção civil tomar as precauções necessárias e decisões precisas, o que contribuiu significativamente para a salvaguarda da vida e dos bens dos residentes, bem como a estabilidade social de Macau.

治安警察局澳門警務廳，疫情期間，澳門警務廳協助追蹤確診者及密切接觸者，接載高風險人士到醫學觀察酒店，駐守核酸檢測站及醫學觀察酒店，並於各出入境口岸執行人潮管控措施。又參與分區分級精準防控工作及演練，以及檢舉違反《傳染病防治法》人士。澳門警務廳全體人員謹守崗位，堅持不懈，共同為抗疫貢獻力量。

Departamento Policial de Macau do Corpo de Polícia de Segurança Pública, durante a epidemia, apoiou no rastreamento dos casos confirmados e dos contactos próximos, transportou os indivíduos de alto risco para os hotéis de observação médica, destacou pessoal para se estabelecer nos postos de teste de ácido nucleico e nos hotéis de observação médica, assim como implementou medidas de controlo de fluxo de pessoas em vários postos fronteiriços. Este Departamento participou também nos trabalhos e exercícios de prevenção e controlo com mais precisão contra a epidemia, baseado em zonas e níveis, e denunciou violações da “Lei de prevenção, controlo e tratamento de doenças transmissíveis”. Todo o pessoal do Departamento Policial de Macau mantém-se firme no seu posto de trabalho, persevera e contribui em conjunto para a luta contra a epidemia.



治安警察局海島警務廳，疫情期間，海島警務廳派員駐守醫學觀察酒店，在核酸檢測站維持秩序，尋找確診患者、密切接觸者及高風險人士，參與分區分級精準防控工作及演練，檢舉違反《傳染病防治法》人士。此外，偵查與疫情相關犯罪，在出入境口岸及公眾地方宣傳防疫工作及措施。海島警務廳全體人員勇敢無畏，堅守崗位，協助抗擊疫情，維持社會安定。

Departamento Policial das Ilhas do Corpo de Polícia de Segurança Pública, durante a epidemia, destacou pessoal para se estabelecer nos hotéis de observação médica, esforçou-se para manter a ordem pública nos postos de testes de ácido nucleico e diligenciou para procurar os pacientes confirmados, os indivíduos com contacto próximo e as pessoas de alto risco. Este Departamento participou também nos trabalhos e exercícios de prevenção e controlo com mais precisão contra a epidemia, baseado em zonas e níveis, e denunciou violações da “Lei de prevenção, controlo e tratamento de doenças transmissíveis”. Além disso, investigou os crimes relacionados com a epidemia, divulgou as informações relativas às acções e medidas de prevenção de epidemias nos postos fronteiriços e nos lugares públicos em geral. Todos os trabalhadores do Departamento Policial das Ilhas foram corajosos e rigorosos no cumprimento dos seus deveres, ajudando no combate contra a epidemia e na manutenção da estabilidade social.

治安警察局特警隊，疫情期間，特警隊竭力維持市面及各口岸通關秩序，協助護送密切接觸人士，派員以閉環工作方式到醫學觀察酒店加強防疫的保安監督。又快速高效執行分區分級精準防控工作，協助遷移紅碼區住戶到醫學觀察酒店。特警隊全體人員上下一心，與各抗疫隊伍並肩奮戰，面對艱巨任務從不退縮，充分展現出勇往直前的大無畏精神。

Unidade Especial de Polícia do Corpo de Polícia de Segurança Pública, durante a epidemia, dedicou-se a manter a ordem pública na sociedade e nos postos fronteiriços, prestou apoio de escolta para todos os contactos próximos com os pacientes confirmados e destacou pessoal para os hotéis de observação médica no sentido de fortalecer, em circuito fechado, a supervisão de segurança da prevenção de epidemias. A Unidade Especial também implementou rápida e eficientemente os trabalhos de prevenção e controlo com mais precisão contra a epidemia, baseado em zonas e níveis, bem como ajudou na transferência de moradores na zona do código vermelho para os hotéis de observação médica. Todo o pessoal da Unidade Especial, unido e colaborando com as diversas equipas de combate à epidemia, enfrentou as tarefas difíceis com nenhum recuo, demonstrando, assim, plenamente o espírito de coragem e bravura.

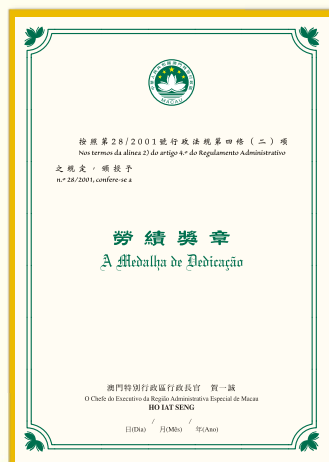
司法警察局危機應變指揮中心，2019年成立，一直高效履行指揮及協調局方各單位的職責，多次處理重大事件及任務，如大型安保工作、重大或嚴重刑事案件、民防工作等。2020年初，澳門出現首宗新冠肺炎確診個案，危機應變指揮中心隨即啟動，由啟動至今一直按照特區政府抗疫方針，密切配合衛生局的流行病學調查工作，迅速追蹤確診者活動軌跡，識別密切接觸者、次密切接觸者及共同軌跡人士，減低疫情傳入社區風險。

Centro de Comando de Resposta a Crises da Polícia Judiciária, criado em 2019, tem vindo a desempenhar, de forma eficaz, as suas funções de comando e coordenação das diversas entidades da Polícia Judiciária, tem lidado com os diversos incidentes e missões importantes, incluindo o policiamento de eventos de larga envergadura, a investigação dos casos graves de natureza criminal e o trabalho de protecção civil. No início de 2020, aquando do surgimento do primeiro caso confirmado de pneumonia causada pelo novo tipo de coronavirus em Macau, o Centro de Comando de Resposta a Crises da Polícia Judiciária foi activado de imediato, e desde então, o Centro desempenhou as funções de acordo com as orientações de prevenção da epidemia emitidas pelo Governo da RAEM, articulou-se com os serviços de saúde no âmbito do trabalho da investigação epidemiológica, do rastreamento rápido dos casos confirmados, da identificação dos contactos próximos e dos indivíduos que estiveram em contacto próximo por via secundária, bem como das pessoas que tiveram um percurso comum com as pessoas infectadas, com vista a reduzir o risco de transmissão de epidemia nas comunidades.

勞績獎章



Medalha de Dedicação



獲授獎章人士 / 實體

Galardoada

市政署化驗處

Divisão Laboratorial do Instituto para os Assuntos Municipais

市政署化驗處，一直致力提高檢測水平、擴大檢測範圍、確保檢測質量，不斷提升服務質素，以配合食品安全監察工作及確保市民用水安全。新冠肺炎疫情爆發後，化驗處食品檢測工作更形重要，為降低病毒透過進口冷鏈食品輸入的風險，須即時採購試劑、實驗用品及配置檢測設備，快速建立檢測方法，展開病毒核酸篩查工作。並因應疫情發展，持續優化檢測技術，以配合政府防疫工作。

Divisão Laboratorial do Instituto para os Assuntos Municipais tem vindo a envidar esforços para elevar o nível de inspeção, alargar o âmbito de inspeção, assegurar a qualidade de inspeção, e melhorar, de forma contínua, a qualidade dos serviços, no sentido de articular com os trabalhos de fiscalização da segurança alimentar e garantir a segurança do consumo de água da população. A inspeção dos géneros alimentícios na Divisão Laboratorial fica ainda mais importante após o surto do novo tipo de coronavírus. Para reduzir o risco de entrada de vírus através da importação de alimentos em cadeia fria, foi necessário adquirir imediatamente reagentes e materiais laboratoriais, dispor os equipamentos de inspeção, estabelecer rapidamente métodos de inspeção, no sentido de iniciar os trabalhos de testes de ácido nucleico de vírus. Em resposta ao desenvolvimento da epidemia, a Divisão Laboratorial continua a otimizar as técnicas de inspeção, de forma a articular com os trabalhos de prevenção de epidemia do Governo.

勞績獎章 授予在執行公職時表現出素質卓越、具敬業和奉獻精神者。

A medalha de dedicação destina-se a reconhecer as excepcionais qualidades, profissionalismo respeito e dedicação no desempenho de funções públicas.

社會服務獎章



*Medalha de
Serviços Comunitários*



獲授獎章人士 / 實體

Galardoadas

澳門緬華互助會

*Associação de Ajuda Mútua
dos Chineses Ultramarinos da
Birmânia em Macau*

張麗珍

Cheong Lai Chan

澳門緬華互助會，成立於1971年。1996年首次主辦具有緬甸民族文化特色的“澳門緬華潑水節”，至今已舉辦24屆，為推動澳門旅遊業，促進社區經濟發展發揮了積極作用。2008年汶川地震、緬甸風災，全體會員積極募款賑災；2020年籌款支援武漢抗疫；2021年集資購買物品援助河南水災同胞。長期以來，透過出版文學作品、紀念文集等，保存緬華歷史片段。

Associação de Ajuda Mútua dos Chineses Ultramarinos da Birmânia em Macau, criada em 1971, organizou pela primeira vez em 1996 o “Festival de Aspersão da Água dos chineses ultramarinos da Birmânia em Macau” com características culturais da Birmânia que até à presente data conta com 24 edições, desempenhando um papel proactivo na promoção do turismo de Macau e na promoção do desenvolvimento económico comunitário. Em 2008, todos os membros se mobilizaram na arrecadação de fundos para ajudar as zonas afectadas pelo terramoto de Wenchuan e pela tempestade na Birmânia; em 2020, foram angariados fundos para apoiar Wuhan na luta contra a epidemia; em 2021, financiaram a compra de bens para as pessoas afectadas pelas cheias em Henan. Ao longo do tempo, através da publicação de obras literárias e de antologias comemorativas, entre outros, tem vindo a preservar a história dos chineses ultramarinos da Birmânia.

張麗珍，多年來深耕社區工作，從事義務街坊工作逾40年。2014年起任澳門街坊會聯合總會副會長及2017年起任下環坊會會長至今。2011年治療疾病期間，仍然心繫會務，顯現堅韌不拔的意志與承擔。

Cheong Lai Chan dedica-se ao trabalho comunitário durante vários anos e tem vindo a desempenhar trabalho voluntário junto dos moradores há mais de 40 anos. É desde 2014 vice-presidente da União Geral das Associações dos Moradores de Macau e desde 2017 até à presente data é presidente da Associação dos Moradores da Praia do Manduco. Durante o tratamento de doença em 2011, manteve-se sempre ligada aos assuntos da Associação, demonstrando uma força de vontade e um sentido de responsabilidade inabaláveis.

社會服務獎章 授予在開展有益社會和共同福祉的工作時有積極貢獻、具無私奉獻精神者。

A medalha de serviços comunitários destina-se a reconhecer o contributo activo e entrega desinteressada evidenciados em acções em prol da sociedade e do bem comum.

功績獎狀



Título Honorífico de Valor

獲授獎狀人士 / 實體

Galardoados

陳裕嘉

Chen Yu Chia

陳珮琳

Chen Pui Lam

陳裕嘉，3歲確診自閉症及智能障礙。7歲學習游泳，得到父母的支持和教練的指導，他以努力和毅力，從比賽中培養自信，通過運動促進身心健康發展。2021年，陳裕嘉在全國第十一屆殘疾人運動會暨第八屆特殊奧林匹克運動會獲得1銀3銅的優異成績。

Chen Yu Chia foi diagnosticado com autismo e deficiência intelectual quando tinha 3 anos de idade. Começou a aprender a nadar aos 7 anos de idade, e obteve o apoio dos pais e a orientação dos treinadores; com empenho e perseverança, foi desenvolvida a sua autoconfiança nas competições, e através do desporto foi promovida a sua saúde física e mental. Em 2021, Chen Yu Chia obteve resultados excelentes nos 11.^{os} Jogos Nacionais para Deficientes e nos 8.^{os} Jogos Olímpicos Especiais, conquistando 1 medalha de prata e 3 medalhas de bronze.

陳珮琳，6歲學習游泳，7歲起參加澳門分齡游泳錦標賽、學界游泳比賽，表現出色，刷新多項分齡紀錄和學界紀錄。2019年首次代表澳門特區，參加泰國分齡游泳錦標賽，獲得10-11歲組1銀1銅；2021年參加全國學生運動會，獲得50米蛙泳銀牌；同年代表澳門特別行政區參加第十四屆全國運動會，刷新女子200米蛙泳澳門紀錄。

Chen Pui Lam começou a aprender a nadar quando tinha 6 anos de idade e com 7 anos começou a participar nos campeonatos de natação por escalões etários de Macau e nos campeonatos escolares de natação, tendo demonstrado excelente desempenho, e batido vários recordes de escalões etários e escolares de Macau. Em 2019, representa pela primeira vez a RAEM no Campeonato de Natação por Escalões Etários da Tailândia, tendo conquistado 1 medalha de prata e 1 medalha de bronze na categoria de 10 a 11 anos; em 2021, participou nos Jogos Nacionais para Estudantes e conquistou uma medalha de prata na prova dos 50 metros bruços e, neste mesmo ano, em representação da RAEM nos 14.^{os} Jogos Nacionais, estabeleceu um novo recorde de Macau de 200 metros bruços femininos.

功績獎狀 授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻的澳門特別行政區居民。

O título honorífico de valor distingue residentes da RAEM, por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da RAEM.

